

# Luk

## Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς  
他说了 -而 -也 -向 -那些 门徒 人 某个 是 富有的 那  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#) [G3739](#)  
εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα  
有 管家 -和 这个人 被控告了 他 -如同 浪费着 -那些 财物  
[G2192](#) [G3623](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1225](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1287](#) [G3588](#) [G5225](#)  
αὐτοῦ.  
他的  
[G0846](#)

耶稣又对门徒说：「有一个财主的管家，别人向他主人告他浪费主人的财物。」

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος  
-和 叫了 他 说 他 什么 这 我听到 -关于 你 交出  
[G2532](#) [G5455](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G0191](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0591](#)  
τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνη ἔτι οἰκονομεῖν.  
-那 账目 -的 管理 你的 -不 -因为 你能 再 管理  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3622](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1410](#) [G2089](#) [G3621](#)

主人叫他来，对他说：『我听见你这事怎么样呢？把你所经管的交代明白，因你不能再作我的管家。』

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου  
说 -而 -在 自己 -那 管家 什么 我将做 -因为 -那 主人 我的  
[G3004](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G3623](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)  
ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω; ἐπαιτεῖν  
拿走了 -那 管理 -从 我 挖地 -不 我能 乞讨  
[G0851](#) [G3588](#) [G3622](#) [G0575](#) [G1473](#) [G4626](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1871](#)  
αἰσχύνομαι.  
我羞愧  
[G0153](#)

那管家心里说：『主人辞我，不用我再作管家，我将来做什么？锄地呢？无力；讨饭呢？怕羞。』

4 ἔγνω τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί  
我知道了 什么 我将做 -使 -当 我被免职了 -从 -那 管理 他们接纳  
[G1097](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3752](#) [G3179](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3622](#) [G1209](#)  
με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.  
我 -进入 -那些 家 他们自己的  
[G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1438](#)

我知道怎么行，好叫人在我不作管家之后，接我到他们家里去。』

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ,  
-和 叫来了 一个 每一个 -的 债务人 -的 主人 自己的  
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5533](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#)

ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;  
他说 -向那 第一个 多少 你欠 -向那 主人 我的  
[G3004](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

于是把欠他主人债的，一个一个地叫了来，问头一个说：『你欠我主人多少？』

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου  
-那 -而 说 一百 桶 橄榄油的 -那 -而 说 他 接受 你的  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#) [G0943](#) [G1637](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#)

τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πενήκοντα.  
-那些 文件 -和 坐下 快地 写 五十  
[G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G2523](#) [G5030](#) [G1125](#) [G4004](#)

他说：『一百筊（每筊约五十斤）油。』管家说：『拿你的帐，快坐下，写五十。』

7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν  
然后 另一个 他说 你 -而 多少 你欠 -那 -而 说 一百  
[G1899](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4214](#) [G3784](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1540](#)

κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.  
桶 麦子的 他说 他 接受 你的 -那些 文件 -和 写 八十  
[G2884](#) [G4621](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1121](#) [G2532](#) [G1125](#) [G3589](#)

又问一个说：『你欠多少？』他说：『一百石麦子。』管家说：『拿你的帐，写八十。』

8 καὶ ἐπῆνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως  
-和 称赞了 -那 主人 -那 管家 -的 不义 -因为 精明地  
[G2532](#) [G1867](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3754](#) [G5430](#)

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς  
他做了 -因为 -那些 儿子 -的 世代 这个 更精明的 -超过 -那些 儿子  
[G4160](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G5429](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.  
-的 光 -在 -那 世代 -那 自己的 是  
[G3588](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1510](#)

主人就夸奖这不义的管家做事聪明；因为今世之子，在世事之上，较比光明之子更加聪明。

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς  
-和 我 你们 我说 你们自己 你们做 朋友 -从 -那 钱财 -的  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1438](#) [G4160](#) [G5384](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3126](#) [G3588](#)

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπη, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.  
不义 -使 -当 它用尽了 他们接纳 你们 -进入 -那些 永远的 帐棚  
[G0093](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1587](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4633](#)

我又告诉你们，要藉着那不义的钱财结交朋友，到了钱财无用的时候，他们可以接你们到永存的帐幕里去。

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστίν; καὶ ὁ ἐν  
-那 忠心的 -在 最小的事 -也 -在 多的 忠心的 是 -和 -那 -在  
[G3588](#) [G4103](#) [G1722](#) [G1646](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.  
最小的事 不义的 -也 -在 多的 不义的 是  
[G1646](#) [G0094](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0094](#) [G1510](#)

人在最小的事上忠心，在大事上也忠心；在最小的事上不义，在大事上也不义。

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν  
-若 -所以 -在 -那 不义的 钱财 忠心的 -不 你们成为 -那 真实的  
[G1487](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0094](#) [G3126](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0228](#)

τίς ὑμῖν πιστεῦσει?  
谁 你们 将信任  
[G5101](#) [G4771](#) [G4100](#)

倘若你们在不义的钱财上不忠心，谁还把那真实的钱财托付你们呢？

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς  
-和 -若 -在 -那 别人的 忠心的 -不 你们成为 -那 你们自己的 谁  
[G2532](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0245](#) [G4103](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5101](#)

δώσει ὑμῖν?  
将给 你们  
[G1325](#) [G4771](#)

倘若你们在别人的东西上不忠心，谁还把你们自己的东西给你们呢？

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεῖν, ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει,  
没有 仆人 能够 两个 主人 服侍 -或 -因为 -那 一个 他将恨  
[G3762](#) [G3610](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3404](#)

καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου  
-和 -那 另一个 他将爱 -或 一个 他将依附 -和 -那 另一个  
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#)

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεῖν, καὶ μαμωνᾷ.  
他将轻视 -不 你们能够 神 服侍 -和 钱财  
[G2706](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

一个仆人不能事奉两个主；不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能又事奉神，又事奉玛门。」

14 Ἦκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ  
他们听见了 -而 这些事 所有 -那些 法利赛人 贪爱钱财的 是 -和  
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5366](#) [G5225](#) [G2532](#)

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.  
他们嘲笑了 他  
[G1592](#) [G0846](#)

法利赛人是贪爱钱财的；他们听见这一切话，就嗤笑耶稣。

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν  
-和 他说 他们 你们 是 -那些 称义的 自己 在…面前 -那些  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1344](#) [G1438](#) [G1799](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, ὃ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν  
人 -那 -而 神 知道 -那些 心 你们的 -因为 -那 -在  
[G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1722](#)

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.  
人中间 高的 可憎之物 在…面前 -的 神  
[G0444](#) [G5308](#) [G0946](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣对他们说：「你们是在人面前自称为义的，你们的心，神却知道；因为人所尊贵的，是神看为可憎恶的。」

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία  
-那 律法 -和 -那些 先知 直到 约翰 -从 那时 -那 国度  
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3360](#) [G2491](#) [G0575](#) [G5119](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.  
-的 神 被传福音 -和 凡 -进入 它 勉强进入  
[G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0971](#)

律法和先知到约翰为止，从此神国的福音传开了，人人努力要进去。

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστὶν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ  
更容易的 -而 是 -那 天 -和 -那 地 过去 -比 -的  
[G2123](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G2228](#) [G3588](#)

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.  
律法 一 一点 落下  
[G3551](#) [G1520](#) [G2762](#) [G4098](#)

天地废去较比律法的一点一画落空还容易。

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει. καὶ  
凡 -那 休了 -那 妻子 他的 -和 娶了 另一个 犯奸淫 -和  
[G3956](#) [G3588](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#) [G2087](#) [G3431](#) [G2532](#)

ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.  
-那 被休的 -从 丈夫 娶了 犯奸淫  
[G3588](#) [G0630](#) [G0575](#) [G0435](#) [G1060](#) [G3431](#)

凡休妻另娶的就是犯奸淫；娶被休之妻的也是犯奸淫。」

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ  
人 -而 某个 是 富有的 -和 他穿着 紫色 -和  
[G0444](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G4145](#) [G2532](#) [G1737](#) [G4209](#) [G2532](#)

βύσσον, εὐφραϊνόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.  
细麻布 欢乐着 -每 日 奢华地  
[G1040](#) [G2165](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2988](#)

「有一个财主穿着紫色袍和细麻布衣服，天天奢华宴乐。

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,  
穷人 -而 某个 名叫 拉撒路 被放着 -在 -那 门口 他的  
[G4434](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G2976](#) [G0906](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#)

εἰλκωμένος,  
满身疮疡的  
[G1669](#)

又有一个讨饭的，名叫拉撒路，浑身生疮，被人放在财主门口，

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ  
-和 渴望 被喂饱 -从 -那些 落下的 -从 -那 桌子 -的  
[G2532](#) [G1937](#) [G5526](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#)

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.  
富人 -但是 -也 -那些 狗 来着 舔了 -那些 疮疡 他的  
[G4145](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2064](#) [G0621](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#)

要得财主桌子上掉下来的零碎充饥；并且狗来舔他的疮。

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν  
 发生了 -而 死了 -那 穷人 -和 被带走了 他 -被 -那些  
[G1096](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0667](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)  
 ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ  
 天使 -到 -那 怀里 亚伯拉罕 死了 -而 -也 -那 富人 -和  
[G0032](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2859](#) [G0011](#) [G0599](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#)  
 ἐτάφη.  
 他被埋葬了  
[G2290](#)

后来那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉罕的怀里。财主也死了，并且埋葬了。

23 καὶ ἐν τῷ ᾄδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις,  
 -和 -在 -那 阴间 举起了 -那些 眼睛 他的 是 -在 痛苦中  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5225](#) [G1722](#) [G0931](#)  
 ὁρᾷ Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.  
 他看见 亚伯拉罕 -从 远处 -和 拉撒路 -在 -那些 怀里 他的  
[G3708](#) [G0011](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G2976](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2859](#) [G0846](#)

他在阴间受痛苦，举目远远地望见亚伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里，

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον  
 -和 他自己 叫了 说 父亲 亚伯拉罕 怜悯 我 -和 打发  
[G2532](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0011](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3992](#)  
 Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ  
 拉撒路 -使 他浸 -那 尖端 -的 手指 他的 水 -和 他凉却  
[G2976](#) [G2443](#) [G0911](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2711](#)  
 τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.  
 -那 舌头 我的 -因为 我痛苦 -在 -这 火焰 这  
[G3588](#) [G1100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3600](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5395](#) [G3778](#)

就喊着说：『我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！打发拉撒路来，用指尖蘸点水，凉凉我的舌头；因为我在这火焰里，极其痛苦。』

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ σου, ἐν  
 说 -而 亚伯拉罕 孩子啊 记住 -那 你领受了 -那些 好的事 你的 -在  
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G5043](#) [G3403](#) [G3754](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1722](#)  
 τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε  
 -那 生命 你的 -和 拉撒路 同样地 -那些 坏的事 现在 -而 这里  
[G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2976](#) [G3668](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5602](#)  
 παρακαλεῖται; σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.  
 他被安慰 你 -而 你痛苦  
[G3870](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3600](#)

亚伯拉罕说：『儿啊，你该回想你生前享过福，拉撒路也受过苦；如今他在这里得安慰，你倒受痛苦。』

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξύ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,  
 -和 -在 所有 这些 中间 我们的 -和 你们的 深渊 大的 被立了  
[G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3778](#) [G3342](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5490](#) [G3173](#) [G4741](#)

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν  
 -使 -那些 想要的 越过 从这里 -向 你们 -不 他们能 -也不 从那里  
[G3704](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1224](#) [G1759](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3366](#) [G1564](#)

πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.  
 -向 我们 他们越过  
[G4314](#) [G1473](#) [G1276](#)

不但这样，并且在你我之间，有深渊限定，以致人要从这边过到你们那边是不能的；要从那边过到我们这边也是不能的。』

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον  
 说 -而 我请求 你 -所以 父亲 -使 你打发 他 -到 -那 家  
[G3004](#) [G1161](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3962](#) [G2443](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

τοῦ πατρὸς μου,  
 -的 父亲 我的  
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

财主说：『我祖啊！既是这样，求你打发拉撒路到我父家去；

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ  
 我有 -因为 五 兄弟 -使 他警告 他们 -使 -不 -也 他们  
[G2192](#) [G1063](#) [G4002](#) [G0080](#) [G3704](#) [G1263](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.  
 来到 -到 -这 地方 这个 -的 痛苦  
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0931](#)

因为我还有五个弟兄，他可以对他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。』

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφῆτας: ἀκουσάτωσαν  
 说 -而 亚伯拉罕 他们有 摩西 -和 -那些 先知 他们当听  
[G3004](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2192](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0191](#)

αὐτῶν.  
 他们的  
[G0846](#)

亚伯拉罕说：『他们有摩西和先知的話可以听从。』

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ  
 -那 -而 说 不 父亲 亚伯拉罕 -但是 -若 某人 -从 死人 去了  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3962](#) [G0011](#) [G2025](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3498](#) [G4198](#)

πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν.  
 -向 他们 他们将悔改  
[G4314](#) [G0846](#) [G3340](#)

他说：『我祖亚伯拉罕哪，不是的，若有一个从死里复活的，到他们那里去的，他们必要悔改。』

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ'  
 说 -而 他 -若 摩西 -和 -那些 先知 -不 他们听 -也不  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3761](#)

ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ, πεισθήσονται.  
 -若 某人 -从 死人 复活了 他们将被说服  
[G1437](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3982](#)

亚伯拉罕说：『若不听从摩西和先知的話，就是有一个从死里复活的，他们也是不听劝。』』